



Boletim Informativo da prefeitura de

HAMAMATSU

Outubro /2023-No.302 Português

10月号 ポルトガル語版

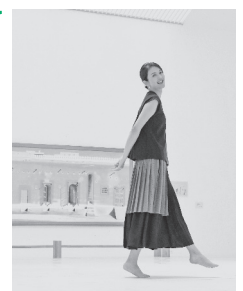
CIDADE DE HAMAMATSU

Utilizar o código QR para acessar o site do Boletim Informativo de Hamamatsu.

*O "código QR" é marca registrada da "Denso Wave Inc."

População de Hamamatsu: 789.822
População de brasileiros: 9.771
(Dados de 01.10.2023) Hamamatsu

*Este boletim é a tradução parcial do informativo em japonês "Koho Hamamatsu". *Todos os telefones para informações são para atendimento em japonês.



Boletim informativo de HAMAMATSU
Outubro /2023

Data base das informações deste boletim : 13 de setembro de 2023.

Boletim Informativo de Hamamatsu Plus

Site que traduz automaticamente o [Boletim Informativo de Hamamatsu] para cerca de 100 idiomas e japonês simplificado



CANAL HAMAMATSU

Site oficial da prefeitura de Hamamatsu com informações sobre o cotidiano, etc. em 6 idiomas e japonês simplificado.



◆ ◆ ◆ INFORMAÇÕES (お知らせ) ◆ ◆ ◆

Informações sobre o Novo Coronavírus (COVID-19)

< 新型コロナウイルス感染症 (COVID-19)に関するお知らせ >

O que fazer em caso de febre, tosse, etc.?

Consultar o médico de preferência por telefone.
Caso não tenha médico de preferência, poderá consultar o Novo Coronavírus Call Center.
Digitar [1] após ouvir a mensagem em japonês.

Hamamatsu - Novo Coronavírus Call Center (consulta por telefone)

☎ **0120-368-567** (gratuito)

※ Após a telemensagem, selecionar o número da informação desejada



Nº	Informação	Horário
1	Centro de consulta e orientação Em caso de febre, tosse, suspeita de estar infectado, etc.	Disponível 24 horas Todos os dias
2	Sobre mal-estar da pessoa com Covid-19 Caso os sintomas se agravem enquanto se recupera em casa etc.	

※Referente à emissão de Comprovante de tratamento e outras informações além dos sintomas de mal-estar, ligar para Divisão de Saneamento e Higiene Pública "Seikatsu Eisei-ka" (☎453-6118).

● Covid-19 "Campanha de vacinação outono/2023"

Faixa etária	Conteúdo	Período de vacinação
Acima de 12 anos	Requisito: Pessoas acima de 6 meses que concluíram a primeira fase da vacinação Vacina: Vacina monovalente contra a subvariante (XBB.1.5) Nº de doses: 1 dose	Até 31/março/2024(dom.)
5 a 11 anos		
6 meses a 4 anos		

A "Campanha de vacinação outono/2023" já começou. Em setembro, o cupom para vacina foi enviado às pessoas elegíveis.

Ademais, considerando a situação epidêmica no Japão e exterior, a campanha de vacinação de outono será com a vacina monovalente contra a subvariante (XBB.1.5)

● Como agendar a vacinação

Vacinação individual



Reservar direto na Instituição médica (pesquisa na internet)



Vacinação coletiva



Reserva via LINE



Reserva via internet



Reserva pelo Disque vacina (¥0)

☎ **0120-319-567** Atendimento: 9:00 às 17:00

※Tenha cuidado para não discar errado

● Como solicitar reemissão do cupom para vacina

Telefone



Reserva pelo Disque vacina (¥0)

☎ **0120-319-567** Atendimento: 9:00 às 17:00 ※Tenha cuidado para não discar errado

internet



Acima de 12 anos



5 a 11 anos



6 meses a 4 anos




● Vacinação contra Covid → acima de 12 anos de idade

Acima de 12 anos que ainda não tomou nenhuma dose 	1ª e 2ª dose (primeira fase)	Intervalo	2ª dose → 3 semanas após a 1ª dose

	Local de vacinação	Vacina
Vacinação individual	Instituição médica da cidade	•Pfizer, vacina monovalente contra a subvariante (XBB.1.5)
Vacinação coletiva	Centro de Saúde Bucal (Naka-ku Kamoe 2 chome)	•Pfizer, vacina monovalente contra a subvariante (XBB.1.5) •Takeda (Novavax)

※Referente à vacina da Takeda (Novavax), será aplicada somente na impossibilidade de tomar a vacina da Pfizer devido à alergia, etc.

Dose de reforço Acima de 12 anos de idade 	A partir da 3ª dose (dose de reforço)	Quando?	3 meses após a última dose

	Local de vacinação	Vacina
Vacinação individual	Instituição médica da cidade	•Pfizer, vacina monovalente contra a subvariante (XBB.1.5)
Vacinação coletiva	•Hamamatsu-shi Sogo Sangyo Tenjikan (Ziva) (Higashi-ku Ryutsumotomachi) •Hamakita Plaza Hotel (Hamakita-ku, Kibune)	•Pfizer, vacina monovalente contra a subvariante (XBB.1.5) •Moderna, vacina monovalente contra a subvariante (XBB.1.5)
	Centro de Saúde Bucal (Naka-ku Kamoe 2chome)	•Takeda (Novavax)

※Referente à vacina da Takeda (Novavax), será aplicada somente na impossibilidade de tomar a vacina da Pfizer devido à alergia, etc.

● Vacinação contra Covid → 5 anos a 11 anos de idade

Vacinação infantil (5 a 11 anos de idade) 	1ª e 2ª dose (primeira fase)	Quando?	2ª dose → 3 semanas após a 1ª dose
	A partir da 3ª dose (dose de reforço)		Dose de reforço → 3 meses após a última dose

	Local de vacinação	Vacina
Vacinação individual	Instituição médica da cidade	Pfizer Pediátrica, vacina monovalente contra a subvariante (XBB.1.5)
Vacinação coletiva	Centro de Saúde Bucal (Naka-ku Kamoe 2 chome)	

● Vacinação contra Covid → 6 meses a 4 anos de idade

Vacinação infantil (6 meses a 4 anos de idade) 	1ª, 2ª e 3ª dose (primeira fase)	Quando?	2ª dose → 3 semanas após tomar a 1ª dose 3ª dose → 8 semanas após tomar a 2ª dose
	4ª dose (dose de reforço)		Dose de reforço → 3 meses após a última dose

	Local de vacinação	Vacina
Vacinação individual	Instituição médica da cidade	Pfizer Baby, vacina monovalente contra a subvariante (XBB.1.5)

Processo seletivo para servidor público contratado

< 会計年度任用職員(資格職等) >

Conteúdo:

- ① Projetos de intercâmbio na Divisão de Relações Internacionais (interpretação/tradução em português)
- ② Serviço de consulta sobre impostos na Divisão de Medidas de Recolhimento de Impostos (interpretação/tradução em português)

Vaga: Indeterminada

Data da seleção: 09/novembro (qui.)

Admissão: Após dezembro. Contrato anual renovável até 5 anos (30h/semana)

Inscrição: Pessoalmente ou enviar pelo correio à Divisão de Recursos Humanos [data de postagem até 26/out (qui.)]

Site da prefeitura ▶

会計年度任用職員 (kaikei nendo ninyō shokuin)

Buscar



Divisão de Recursos Humanos (Jinji-ka) ☎457-2081

Processo seletivo para servidor público contratado [Apoiador Educacional para Aluno Estrangeiro (Português)]

< 会計年度任用職員【外国人児童生徒就学支援員(ポルトガル語)】 >

Conteúdo: Apoio nos estudos e na adaptação escolar de aluno estrangeiro, comunicação com os responsáveis (interpretação, tradução)

Requisitos: Ter conhecimento do idioma japonês/português, *kanji* equivalente ao 6º ano primário, conhecimento básico de Word, Excel, etc.

Data da seleção: 17/nov (sex.), a partir das 13:30

Admissão: Após 01/abril/2024 (seg.). Contrato anual renovável até 5 anos (30h/semana)

Inscrição: Pessoalmente ou enviar pelo correio à Divisão de Recursos Humanos [data de postagem até 02/nov (qui.)]

Site da prefeitura ▶

Divisão de Corpo Docente (Kyōshokuin-ka) ☎457-2414



Imposto municipal/provincial

< 市民税・県民税 >

Vencimento da 3ª parcela: 31/out/2023 (ter.)

Pagamento do imposto por débito automático é mais prático!

Site da prefeitura ▶



Informação:

Pagamento ... Divisão de Assuntos Gerais de Serviços Fiscais (Zeimu Soumu-ka) ☎457-2261

Tributação ... Divisão de Imposto Municipal (Shiminzei-ka) ☎457-2145

Inscrição para apartamento municipal (3º sorteio do ano fiscal 2023)

< 市営住宅入居者募集(令和5年度第3回定期) >

Inscrição: 01/nov (qua.) a 10/nov (sex.)

Informação *Shiei Jutaku Kanri Center* (Edifício Fujiyama Motoshiro, 5F) ☎457-3051

Shiei Jutaku Hokubu Kanri Center (Edifício Hamakita Chuo, 2F) ☎401-0323

A partir de 20/out (sex.), o edital de inscrição (lista de apartamentos, etc.) estará disponível nas subprefeituras, nos Centros de Serviço Comunitário de Maisaka, Inasa, Mikkabi, Sakuma, Misakubo, Haruno e Tatsuyama e nos respectivos Escritórios de Administração de Moradia Pública.

※ Há também a inscrição fora do período (por ordem de chegada).

Site ▶

Divisão de Moradias (Jutaku-ka) ☎457-2455



Curso de japonês - Hiragana/Katakana/Kanji (12 aulas - Distrito Higashi)

< 日本語教室 ひらがな・カタカナ・漢字クラス(東区・全12回) >

Data: 02/dez a 24/fev./2024 (todos os sábados), das 13:00 às 16:00

Local: *Kaba Kyōdō Center* (Higashi-ku Koyasu-cho)

Inscrição: Pessoalmente (por ordem de chegada)

※ Haverá teste para avaliação. Favor ligar antes de efetuar a inscrição.

Site ▶

Centro de Apoio ao Estudo para Estrangeiros U-TOC (*Gaikokujin Gakushū Shien Center*) ☎592-1117



Centro Intercultural de Hamamatsu

< 多文化共生センター >

● Consulta gratuita para estrangeiro

Conteúdo	Data	Horário
Consulta com despachante, mediação de questões envolvendo cidadão japonês e estrangeiro (Despachante ADR)	04/nov (sáb.)	13:00 às 16:00
Consulta jurídica	16/nov (qui.)	
Consulta sobre seguro social e trabalho	18/nov (sáb.) e 30/nov (qui.)	
Consulta sobre visto de permanência	07/dez (qui.)	

● Consulta sobre saúde mental para estrangeiros (gratuita)

Data: 25/nov (sáb.), das 14:00 às 16:00

[Itens em comum]

Local: CREATE Hamamatsu (Naka-ku, Hayauma-cho)

Inscrição: Pessoalmente/telefone (por ordem de chegada)

Site ▶

(Naka-ku, Hayauma-cho) ☎458-2170



Festival Internacional Hamamatsu 2023

< はままつインターナショナル・フェスティバル2023 >

Data: 29/out (dom.), das 10:00 às 18:00

Local: Soramo (Naka-ku Sunayama-cho)

Informação: Comitê Executivo do Projeto de Promoção das Atividades Multiculturais de Hamamatsu (☎458-2170)

Site ▶

Divisão de Relações Internacionais (Kokusai-ka) ☎457-2359



Subsídio para pacientes com câncer

< がん患者支援事業費補助金 >

Concessão de subsídio para reduzir o encargo financeiro de pacientes com câncer.

Despesa que se enquadra	Condição
Preservação da fertilidade	Pessoa que no procedimento para a criopreservação está com 43 anos incompletos entre outras condições
Acessórios adquiridos	Pessoa que devido à queda de cabelo ou mastectomia adquiriu peruca, prótese mamária, etc.
Serviço domiciliar, etc.	Paciente em fase terminal que está com 40 anos incompletos e utiliza o serviço, entre outras condições.

Site da prefeitura ▶

Divisão de Assistência Médica e Saúde (Kenkō Iryō-ka) ☎453-6178



Divisão de Apoio ao Desenvolvimento da Criança

< 子育て支援課 >

● Auxílio infância

Inscrição: A parcela de outubro (ref. junho a setembro de 2023) foi depositada no dia 13/out (sex.), na conta designada.

Informação: Divisão de Bem-Estar Social da subprefeitura em que está registrado (tabela abaixo).

Site ▶



● Financiamento estudantil para família monoparental (Fundo escolar de apoio financeiro e fundo estudantil)

Requisito: Financiamento para estudante de família monoparental com previsão de ingressar no colegial, faculdade, pós-graduação, escola profissionalizante, etc. no próximo ano letivo (há requisitos).

Inscrição: [Data limite] 15/dez (sex.)

※ Devido ao tempo necessário para trâmite, favor consultar com antecedência.

※ Há também inscrição fora do período

Informação: Divisão de Bem-Estar Social da subprefeitura que está registrada (tabela abaixo)

Site ▶



[Auxílio infância e Financiamento estudantil para família monoparental] - Informações

Distrito Naka	☎457-2035	Distrito Kita	☎523-2893
Distrito Higashi	☎424-0175	Distrito Hamakita	☎585-1121
Distrito Nishi	☎597-1157	Distrito Tenryu	☎922-0023
Distrito Minami	☎425-1463	—	—

Jardim Zoológico

< 動物園 >

● Concurso de fotografia

Inscrição: 01/nov (qua) a 10/dez (dom.), pessoalmente/correio (data de postagem).

※ Download do formulário de inscrição no site

● Concurso de Desenho - Outono

Data: 04(sáb), 05 (dom), 11 (sáb.) e 12 (dom.) de novembro, 9:00 às 16:00.

Site ▶

(Nishi-ku, Kanzanji-cho) ☎487-1122



Boletim Informativo de Hamamatsu

Edição : HAMAON, Inc.
Publicação : Divisão de Opinião e Relações Públicas
(Kocho koho-ka) ☎ 053-457-2021

Mês de publicação : Outubro 2023
(publicado no dia 20 de cada mês)
Tiragem: 4.200 cópias